

## Resumen

*En el caso Schönenberger y Durmaz contra Suiza declara que la interceptación de la carta del abogado a su defendido constituye una violación del art.8 del Convenio.*

### NORMATIVA ESTUDIADA

Conv. de 4 noviembre 1950. Convenio Europeo para la Protección Derechos Humanos y Libertades Fundamentales art.8 , art.10 , art.50

### CLASIFICACIÓN POR CONCEPTOS JURÍDICOS

DERECHO AL RESPETO DE LA CORRESPONDENCIA  
INDEMNIZACIÓN POR VIOLACIONES DEL CONVENIO  
DENEGACIÓN PARCIAL  
SUFICIENTE CON EL RECONOCIMIENTO DE VIOLACIÓN DEL DERECHO  
INTERVENCIÓN DE CORRESPONDENCIA DE PRESOS Y DETENIDOS  
LIBERTAD DE EXPRESIÓN  
SUPUESTOS DIVERSOS

### FICHA TÉCNICA

Procedimiento:Procedimiento ante el TEDH

#### Legislación

Aplica art.8, art.10, art.50 de Conv. de 4 noviembre 1950. Convenio Europeo para la Protección Derechos Humanos y Libertades Fundamentales

### Sinópsis *Origen de la demanda:*

*El señor Durmaz fue arrestado para ser interrogado por la oficina del fiscal de uno de los distritos de Zurich como sospechoso de un delito relacionado con drogas. Durante su detención, su esposa se puso en contacto con el fiscal del distrito para saber si su marido estaba siendo asistido por un abogado. Posteriormente, se dirigió al señor Schennenberger para que defendiera a su marido. El abogado envió una carta a la oficina del fiscal, que contenía dos impresos para darle autorización para actuar, y que tenían que ser firmados por el señor Durmaz, y una carta a su cliente en la que le recomendaba permanecer en silencio. Esa carta no fue entregada al interesado, y por medio de una orden de 1 de Marzo, la oficina del fiscal decidió no comunicar dicha carta al detenido, basándose en que el abogado no era el representante legal del sospechoso y que, de conformidad con la Ordenanza de Prisiones estaba prohibido el envío de cartas concernientes a la preparación de un caso, por lo que la carta le fue devuelta al abogado. Más tarde, al detenido se le asignó un abogado de oficio y posteriormente fue puesto en libertad.*

#### *Procedimiento ante la CEDH:*

*Ambos afectados acudieron ante la Comisión alegando la violación de los arts. 8 y 10 del Convenio, al encontrar que la interceptación de la carta del abogado a su defendido había quebrantado su derecho al respeto de su correspondencia y a su libertad de expresión. La Comisión admitió la demanda a trámite, y en su informe opinó por unanimidad que el art. 8 fue incumplido, mientras que no había motivo para examinar el caso bajo el art. 10.*

#### *Sobre la violación del art.8:*

*El Tribunal Europeo de Derechos Humanos (TEDH) coincidió con la opinión de la Comisión en relación a ambos artículos. Consideró que la medida adoptada por las autoridades suizas al no enviar la carta a su destinatario constituyó una "interferencia" de la autoridad pública en el derecho al respeto de la correspondencia de los demandantes. Si bien, la medida estaba "prevista en la ley", y satisfacía el primer requisito del art. 8.2, puesto que el fiscal del distrito perseguía el fin legítimo de "la prevención del desorden o el crimen", el TEDH consideró que la interferencia no era "necesaria en una sociedad democrática", ya que este extremo requiere que la medida esté basada en la existencia de una necesidad social inminente, y que sea proporcional al fin legítimo perseguido. En este caso, el contenido de la carta únicamente informaba al detenido de su derecho a permanecer en silencio. Dicha recomendación no era, a juicio del TEDH, susceptible de crear un peligro de convivencia entre el abogado y su receptor, y tampoco suponía un peligro para el normal seguimiento del proceso. El Tribunal no dio importancia al hecho de que el abogado no actuase bajo las instrucciones del detenido, ya que lo hizo por indicación de la esposa de éste.*

#### *Indemnización:*

*Finalmente, en aplicación del art. 50 del Convenio, el TEDH opinó que la sentencia constituía satisfacción suficiente por los posibles daños materiales y morales sufridos, y ordenó el pago de ciertas sumas por las costas y gastos legales originados ante los tribunales domésticos y las instituciones del Convenio.*

VERSION OFICIAL EN INGLÉS

## SENTENCIA

In the case of *Schönenberger and Durmaz\**,

\* Note by the Registrar. The case is numbered 4/1987/127/178. The second figure indicates the year in which the case was referred to the Court and the first figure its place on the list of cases referred in that year; the last two figures indicate, respectively, the case's order on the list of cases and of originating applications (to the Commission) referred to the Court since its creation.

The European Court of Human Rights, sitting, in accordance with Article 43 (art. 43) of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms ("the Convention") and the relevant provisions of the Rules of Court, as a Chamber composed of the following judges:

Mr. R. Ryssdal, President, Mr. J. Cremona, Mrs. D. Bindschedler-Robert, Mr. L.-E. Pettiti, Sir Vincent Evans, Mr. R. Bernhardt, Mr. J. De Meyer,

and also of Mr. M.-A. Eissen, Registrar, and Mr. H. Petzold, Deputy Registrar,

Having deliberated in private on 26 February and 24 May 1988,

Delivers the following judgment, which was adopted on the last-mentioned date:

### PROCEDURE

1. The case was referred to the Court by the European Commission of Human Rights ("the Commission") and by the Government of the Swiss Confederation ("the Government") on 13 March and 13 April 1987 respectively, within the three-month period laid down in Article 32 § 1 and Article 47 (art. 32-1, art. 47) of the Convention. It originated in an application (no. 11368/85) against Switzerland lodged with the Commission under Article 25 (art. 25) by a Swiss national, Mr. Edmund Schönenberger, and a Turkish national, Mr. Mehmet Durmaz, on 10 January 1985.

The Commission's request referred to the declaration whereby Switzerland recognised the compulsory jurisdiction of the Court (Article 46) (art. 46) and to Articles 44 and 48 (art. 44, art. 48); the Government's application referred to Articles 45, 47 and 48 (art. 45, art. 47, art. 48). Both sought a decision from the Court as to whether the facts of the case disclosed a breach by the respondent State of its obligations under Article 8 (art. 8). The Commission also sought a decision under Article 10 (art. 10).

2. In response to the enquiry made in accordance with Rule 33 § 3 (d) of the Rules of Court, the applicants stated that they wished to take part in the proceedings. The President of the Court gave Mr. Schönenberger leave to appear on his own behalf, while Mr. Durmaz designated the lawyer who would represent him (Rule 30).

3. The Chamber to be constituted included ex officio Mrs. D. Bindschedler-Robert, the elected judge of Swiss nationality (Article 43 of the Convention) (art. 43), and Mr. R. Ryssdal, the President of the Court (Rule 21 § 3 (b)). On 23 May 1987, in the presence of the Registrar, the President drew by lot the names of the other five members, namely Mr. L.-E. Pettiti, Sir Vincent Evans, Mr. R. Bernhardt, Mr. A. M. Donner and Mr. J. De Meyer (Article 43 in fine of the Convention and Rule 21 § 4) (art. 43). Subsequently, Mr. J. Cremona, substitute judge, replaced Mr. Donner, who was unable to attend (Rules 22 § 1 and 24 § 1).

4. Mr. Ryssdal assumed the office of President of the Chamber (Rule 21 § 5) and, through the Registrar, consulted those who would be appearing before the Court on the need for a written procedure (Rule 37 § 1). In accordance with the order made in consequence on 7 August 1987, the Registrar received the Government's memorial on 21 September 1987 and the applicants' memorial on 7 October. On 19 November, the Secretary to the Commission informed the Registrar that the Delegate would submit his observations at the hearing.

5. Having consulted - through the Registrar - the Agent of the Government, the Delegate of the Commission and the applicants, the President directed on 1 December 1987 that the oral proceedings should commence on 22 February 1988 (Rule 38). On 15 January 1988, he gave Mr. Schönenberger and his assistant leave to plead in German (Rule 27 § 3).

6. The hearing was held in public in the Human Rights Building, Strasbourg, on the appointed day. The Court had held a preparatory meeting immediately beforehand.

There appeared before the Court:

(a) for the Government

Mr. O. Jacot-Guillarmod, Head of the Department of International Affairs, Federal Department of Justice, Agent,

Mr. R. Levi, former federal judge,

Mr. B. Münger, Federal Department of Justice, Counsel;

(b) for the Commission

Mr. S. Trechsel, Delegate;

(c) for Mr. Schönenberger

Mr. E. Schönenberger, Rechtsanwalt, Applicant;

Ms. B. Hug, Rechtsanwältin, Assistant;

(c) for Mr. Durmaz, applicant

Mr. J.-P. Garbade, avocat, Counsel.

The Court heard addresses by Mr. Jacot-Guillarmod and Mr. Levi for the Government, Mr. Trechsel for the Commission and Mr. Schönenberger, Ms. Hug and Mr. Garbade for the applicants, as well as their replies to its questions.

At the hearing, the Commission, the Government and the applicants lodged with the registry various documents, either at the President's request or on their own initiative.

#### AS TO THE FACTS

##### I. The circumstances of the case

7. The first applicant, Edmund Schönenberger, who is a Swiss citizen born in 1942, practises as a Rechtsanwalt (lawyer) in Zürich. The second applicant, Mehmet Durmaz, who is a Turkish national born in 1950, lives at Onex, in Switzerland. He is a taxi-driver.

##### A. Stopping of a letter and enclosure from Mr. Schönenberger to Mr. Durmaz

8. On 16 February 1984, acting on a statement by one O, the district prosecutor (Bezirksanwalt) for Pfäffikon (Canton of Zürich) issued a warrant for Mr. Durmaz's arrest, in connection with suspected offences under federal legislation relating to the misuse of drugs.

The applicant was arrested on the same day by the Geneva police and taken to Zürich the following day, where he was questioned for the first time by officials from the prosecutor's office. He was further questioned and also confronted with other suspects on 23 and 24 February, and on each occasion he cooperated by answering all the questions put to him.

9. Mr. Durmaz's wife, who had been informed of the arrest on 16 February, spoke on the telephone to the Pfäffikon district prosecutor on 20 and 24 February. On these occasions she asked him whether her husband had a lawyer. He replied that he had not but added that he would take care of it. She also wrote to her husband on 21 and 24 February. In the second letter, which reached him on 28 February, she expressed the hope that the "lawyer" - whose name she did not mention - "would look after [him]". On 24 February, she asked Mr. Schönenberger to take charge of Mr. Durmaz's defence.

The first applicant immediately called the district prosecutor to advise him and to say that he would be sending authorisation forms and a letter. Also, on 24 February, he sent a letter and enclosure to the district prosecutor's office, as required by the relevant legislation, requesting the district prosecutor to forward them to the addressee.

The enclosure comprised a copy of the covering letter to the district prosecutor, two forms giving authority to act and a letter to Mr. Durmaz, which read as follows (translation from the German):

"Sir,

I am instructed by your wife to undertake your defence. You will find enclosed two forms giving me authority to act for you. If you wish to authorise me to represent you, please send one of the forms to the district prosecutor and return the other one to me (duly signed).

It is my duty to point out to you that you are entitled to refuse to make any statement. Anything you say may be used in evidence against you. If you choose to remain silent, the district prosecutor will have to prove your guilt by other means (witnesses, etc.). He will usually then try to influence you by arguing that in that case you will remain in custody on remand until such time as he has questioned witnesses, other suspects, etc. If this does not worry you (i.e. a possible prolongation of your detention on remand), it will be to your advantage to exercise your right not to make any statement.

Once I have received your authority to act, I shall apply for permission to visit you and will come and see you. At all events, be patient: you will have to be released at some stage!

Yours faithfully..."

10. The district prosecutor probably received the letter and enclosure for Mr. Durmaz on Monday 27 February, but kept them from him without telling him that he had received them. On the same day, he asked Mr. Durmaz to choose a lawyer. Mr. Durmaz, being unable to pay for one, applied for the only Zürich lawyer he knew, Mr. Garbade, to be assigned officially to him; the presiding judge of the Pfäffikon District Court duly appointed Mr. Garbade on 1 March.

11. In an order made on 1 March, the prosecutor's office decided not to communicate to Mr. Durmaz the letter and forms which were intended for him. It did so on the following ground (translation from the German):

"As long as Edmund Schönenberger is not the suspect's authorised legal representative, the general provisions of the Prisons Ordinance [see paragraph 18 below] apply to him. Section 53(3) prohibits the forwarding of letters concerning the preparation of a case for trial. In the present letter, Edmund Schönenberger has recommended to the suspect a particular course of conduct for the preparation of the case. In virtue of the aforementioned provision, his letter will therefore not be forwarded."

The prosecutor's office returned to Mr. Schönenberger the said documents together with the copy of the covering letter.

12. On various dates between 5 and 23 March 1984, Mr. Durmaz was again questioned and confronted with other suspects. He also received visits from Mr. Garbade. On 8 March, Mr. Garbade had asked the presiding judge of the District Court to offer Mr. Durmaz the possibility of choosing between Mr. Schönenberger and himself as his defence lawyer. The two lawyers had a conversation on 9 March, as a result of which they agreed that Mr. Garbade would continue to assist Mr. Durmaz and that Mr. Schönenberger would challenge the order made on 1 March (see paragraphs 14 to 16 below).

13. Mr. Durmaz was freed on 23 March 1984. On 29 May 1985 the Zürich district prosecutor ordered that he had no case to answer as it could not be excluded beyond all possible doubt that someone else had been mistaken for him. In respect of his detention on remand, the prosecutor awarded him 3,000 Swiss francs (CHF) which the Zürich District Court increased to 3,565 CHF on 30 October 1985.

##### B. The appeals against the Pfäffikon district prosecutor's order of 1 March 1984

14. The applicants lodged two appeals against the order of 1 March 1984 (see paragraph 11 above); the first of these was rejected by the Department of Justice of the Canton of Zürich on 19 March 1984, and the second was dismissed by the presiding judge of the Pfäffikon District Court on 11 April 1984.

15. On 7 April 1984, they lodged a public-law appeal with the Federal Court against the decision of the Department of Justice; they alleged an infringement of the federal Constitution and of the Convention. During the proceedings they stated that they did not propose to challenge the dismissal of their second appeal.

16. In a judgment on 20 June, which was notified on 6 November 1984, the Federal Court allowed the appeal in part.

It noted in the first place that Mr. Schönenberger could not rely on the privileges conferred on prisoners' defence lawyers under section 53(3) of the Prisons Ordinance. The Federal Court added that the prosecutor's office had not infringed either the Constitution or the Convention by intercepting Mr. Schönenberger's letter to Mr. Durmaz, since it related to pending criminal proceedings and gave the addressee advice on the behaviour to adopt during the investigation.

On the other hand, the Federal Court held that the decision to withhold the two authorisation forms and the copy of the covering letter to the prosecutor's office was contrary to the Constitution: since these documents did not relate to pending criminal proceedings, section 53(3) could not be relied on in respect of them. The Federal Court also pointed out that a person who has been charged with a criminal offence is at all times entitled to ask for a lawyer and to receive a form for giving authority to act. It concluded that the disputed measure was a disproportionate restriction on freedom of correspondence and on the rights of the defence. It consequently set aside the Department of Justice's decision and awarded the applicants costs of 500 CHF.

## II. National legislation and case-law

17. According to the general principles of criminal procedure, a suspect is under no obligation to make any statements. The Federal Court has held that, under the Constitution, he has the right to remain silent and that he cannot normally be held to have culpably obstructed the proceedings on the sole ground that he has refused to reply to questions, unless there has been some abuse of the right (Judgments of the Swiss Federal Court, vol. 106 (1980), part I a), p. 8, and vol. 109 (1983), part I a), p. 169).

18. In the Canton of Zürich, the monitoring of correspondence with persons in custody is governed by section 53 of the District Prisons Ordinance of 19 April 1972 (*Verordnung des Kantons Zürich vom 19. April 1972 über die Bezirksgefängnisse*), which was made under section 73 of the law of 6 July 1941 by which the Swiss Criminal Code was enacted.

Section 53(3) reads as follows (translation from German):

"No correspondence with co-prisoners and former co-prisoners (except for close relatives) shall be allowed. Letters jeopardising the purpose of detention or prison security shall not be forwarded; letters relating to pending criminal proceedings shall be forwarded only if they form part of correspondence with a defence lawyer. A prisoner shall be informed if a letter is not forwarded."

19. In 1973, the Federal Court considered the constitutionality of various provisions of the Zürich Ordinance of 1972. As regards the restrictions on freedom of correspondence, it noted the following (translation from German):

"Section 53 lays down in particular that letters 'whose content is improper' or which relate to pending criminal proceedings shall not be forwarded. Correspondence with co-prisoners or former co-prisoners is likewise prohibited. On the other hand, communications addressed to supervising authorities or to a defence lawyer are not subject to any restrictions.

The applicant alleges that prohibiting communications 'whose content is improper' goes much too far and leaves too great a discretion to the officials responsible for monitoring correspondence. In his submission, the prohibition should apply only to communications whose content is 'illicit'. This change of wording would make no appreciable difference, since the second concept is likewise very imprecise in the present context. The applicant does not dispute the need to prohibit the dispatch of letters with a particular type of content, and that is the very purpose of the monitoring. It is clear, therefore, that any correspondence which might assist in the preparation of escape plans or the commission of fresh criminal offences, or which could have an impermissible influence on criminal proceedings (danger of collusion) must be prohibited. Even assuming that it is in principle desirable to maintain contacts with the outside world, these contacts must not compromise the purpose of detention. Moreover, the supervising authorities must also be given the right to hold back any communications which might jeopardise order in the prison. Conversely, the authorities cannot refuse to forward communications which do not jeopardise either the purpose of detention or order in the prison and which are permissible in their quantity (s. 52). It is accordingly of little consequence whether or not the supervising authority approves the content of such communications (cf., on the legal situation in Germany, the Federal Constitutional Court's decision of 14 March 1972, vol. 33, no. 1). It is not possible to make an accurate general statement of where the line should be drawn, since it depends on the particular circumstances of each case. The general principle laid down in the disputed ordinance accordingly cannot be criticised as being unconstitutional, at least not if regard is had to the fact that correspondence with the supervising authorities and defence lawyers is not subject to any marked degree of control." (Judgments of the Swiss Federal Court, vol. 99, part I a), pp. 288-289)

## PROCEEDINGS BEFORE THE COMMISSION

20. The applicants applied to the Commission on 10 January 1985 (application no. 11368/85). They claimed that the Pfäffikon district prosecutor's stopping of the letter from Mr. Schönenberger to Mr. Durmaz had violated their right to respect for their correspondence (Article 8 of the Convention) (art. 8) and their freedom of expression (Article 10) (art. 10).

21. The Commission declared the application admissible on 4 March 1986. In its report of 12 December 1986 (made under Article 31) (art. 31), the Commission expressed the unanimous opinion that there had been a breach of Article 8 (art. 8) and that no separate issue arose under Article 10 (art. 10). The full text of the Commission's opinion is reproduced as an annex to this judgment.

## CONCLUDING SUBMISSIONS BY THE GOVERNMENT

22. At the hearing, the Government confirmed the submissions contained in their written pleadings. In them they invited the Court "to conclude that in the present case the non-forwarding of the letter in issue addressed by the first applicant to the second applicant, who was detained on remand and did not know the sender of the letter, did not constitute a violation of Article 8 (art. 8) of the Convention or of any other provision of that instrument".

### AS TO THE LAW

#### I. THE ALLEGED BREACH OF ARTICLE 8 (art. 8)

23. The applicants' complaint against the competent Swiss authorities is not that they apprised themselves of the contents of the letter from Mr. Schönenberger to Mr. Durmaz but that they did not forward the letter to its addressee. According to them this measure was in breach of Article 8 (art. 8) of the Convention which provides that:

"1. Everyone has the right to respect for... his correspondence.

2. There shall be no interference by a public authority with the exercise of this right except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, public safety or the economic well-being of the country, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others."

The Government refute this argument whilst the Commission agrees with it.

24. It is common ground as between those appearing before the Court that there was "interference" by a public authority in the exercise of the right to respect for correspondence, guaranteed by paragraph 1 (art. 8-1). Moreover, none of them disputed that the interference was "in accordance with the law". It is otherwise with regard to the question whether the interference satisfied the two further requirements of paragraph 2 (art. 8-2), that is to say pursued one of the aims set out in that provision and was "necessary in a democratic society".

25. The applicants express doubts as to the first-mentioned requirement, but the Court shares the opinion of the Commission and the Government that the stopping of the letter by the Pfäffikon district prosecutor had as its aim "the prevention of disorder or crime". In accordance with the Court's case-law, the pursuit of this objective may "justify wider measures of interference in the case of a... [convicted] prisoner than in that of a person at liberty" (see the Golder judgment of 21 February 1975, Series A no. 18, p. 21, § 45). The same reasoning may be applied to a person, such as Mr. Durmaz, being held on remand and against whom inquiries with a view to bringing criminal charges are being made since in such a case there is often a risk of collusion.

26. As to the second requirement, both the Commission and the applicants consider that it was not satisfied in this case; the Government argue that it was so satisfied.

27. The Court points out that, to be necessary in a democratic society, an interference must be founded on a pressing social need and, in particular, be proportionate to the legitimate aim pursued (see, as the most recent precedent, the Olsson judgment of 24 March 1988, Series A no. 130, p. 31, § 67).

28. To support their argument that the contested stopping of the letter was necessary the Government rely in the first place on the contents of the letter in issue: according to the Government, it gave Mr. Durmaz advice relating to pending criminal proceedings which was of such a nature as to jeopardise their proper conduct.

The Court is not convinced by this argument. Mr. Schönenberger sought to inform the second applicant of his right "to refuse to make any statement", advising him that to exercise it would be to his "advantage" (see paragraph 9 above). In that way, he was recommending that Mr. Durmaz adopt a certain tactic, lawful in itself since, under the Swiss Federal Court's case-law - whose equivalent may be found in other Contracting States - it is open to an accused person to remain silent (see paragraph 17 above). Mr. Schönenberger could also properly regard it as his duty, pending a meeting with Mr. Durmaz, to advise him of his right and of the possible consequences of exercising it. In the Court's view, advice given in these terms was not capable of creating a danger of connivance between the sender of the letter and its recipient and did not pose a threat to the normal conduct of the prosecution.

29. Above all, the Government emphasise that the letter was not sent by a lawyer who had been instructed by Mr. Durmaz.

The Court attaches little importance to this fact, having regard to the circumstances, which were that Mr. Schönenberger was acting on the instructions of Mrs. Durmaz and had moreover so apprised the Pfäffikon district prosecutor by telephone on 24 February 1984 (see paragraph 9 above). These various contacts amounted to preliminary steps intended to enable the second applicant to have the benefit of the assistance of a defence lawyer of his choice and, thereby, to exercise a right enshrined in another fundamental provision of the Convention, namely Article 6 (art. 6) (see, *mutatis mutandis*, the aforementioned Golder judgment, Series A no. 18, p. 22, § 45). In the circumstances of the case, the fact that Mr. Schönenberger had not been formally appointed is therefore of little consequence.

30. In the result, the contested interference was not justifiable as "necessary in a democratic society"; consequently it was in breach of Article 8 (art. 8).

#### II. THE ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 10 (art. 10)

31. Before the Commission, the applicants also alleged a breach of their freedom of expression, guaranteed by Article 10 (art. 10).

In its report, the Commission gave as its opinion that no separate issue arose on this point. The Court agrees with this opinion which is in line with its own case-law (see the Silver and Others judgment of 25 March 1983, Series A no. 61, p. 41, § 107). Neither the persons concerned nor the Government sought to challenge this opinion in argument before it.

#### III. THE APPLICATION OF ARTICLE 50 (art. 50)

32. The applicants seek just satisfaction both for pecuniary and non-pecuniary damage and for costs and expenses. They rely on Article 50 (art. 50) which is in the following terms:

"If the Court finds that a decision or a measure taken by a legal authority or any other authority of a High Contracting Party is completely or partially in conflict with the obligations arising from the... Convention, and if the internal law of the said Party allows only partial reparation to be made for the consequences of this decision or measure, the decision of the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party."

#### A. Pecuniary damage

33. Mr. Schönenberger seeks damages for the loss of fees he would have received had Mr. Durmaz been able to instruct him (*lucrum cessans*). He puts the amount of lost fees at 2,735 CHF, which were the fees paid to Mr. Garbade by the Zürich authorities (see paragraph 10 above). For his part, Mr. Durmaz claims 450 CHF for loss of earnings occasioned by his coming to Strasbourg for the hearing on 22 February 1988 (see paragraph 6 above).

34. With regard to the claims made by the first applicant, the Court shares the opinion of the Commission's Delegate to which the Government also subscribes: even if Mr. Durmaz had received the letter in issue, there is nothing to prove that he would have instructed Mr. Schönenberger to act in his defence. Moreover, it is common ground between the three persons concerned that Mr. Garbade continued to assist the second applicant after 9 March 1984 (see paragraph 12 above).

As regards Mr. Durmaz, the Court construes his claim as a request for reimbursement of the expenses he incurred in travelling to Strasbourg: it will deal with these below (see paragraphs 37 and 38).

#### B. Non-pecuniary damage

35. The applicants also seek compensation for non-material loss. Mr. Schönenberger places this at 1,500 CHF and justifies it by the damage suffered, according to him, by his reputation and his professional standing. As for Mr. Durmaz, he leaves it to the Court to fix the amount.

36. The contested stopping of the letter may have obstructed the applicants and aroused in them a certain feeling of frustration, but not to the extent of requiring an award of damages; the finding of a violation of Article 8 (art. 8) in itself constitutes adequate just satisfaction in this respect (see, *mutatis mutandis* the Silver and Others judgment of 24 October 1983, Series A no. 67, p. 6, § 10).

#### C. Costs and expenses

37. Mr. Schönenberger claims an amount of 3,820 CHF for costs and expenses - a detailed list of which he also furnished - in respect of the proceedings conducted in Switzerland and then before the Convention institutions up to and including the submission of his memorial to the Court; for the hearing of 22 February 1988, he requests 150 CHF per hour but does not specify the number of hours worked by himself or by his assistant.

For his part, Mr. Durmaz seeks 3,450 CHF in respect of lawyers' fees relating to the proceedings before the Court, calculated on the basis of twenty-three hours at 150 CHF per hour, plus 450 CHF in connection with his appearance in Strasbourg in February 1988 (see paragraph 34 above). On this last point the Court recalls that, under the terms of Rules 30 and 33 § 3 (d) of the Rules of Court, the individual applicants may take part in the proceedings under certain conditions which were met in this case. Furthermore, their presence in the court-room offers the undeniable advantage of enabling the Court to ascertain on the spot their view on issues affecting them (see, as the most recent precedent, the Lingens judgment of 8 July 1986, Series A no. 103, p. 30, § 54).

38. On the basis of the incomplete information in its possession, the observations of those appearing before it and its own case-law in this area (see, as the most recent precedent, the Belilos judgment of 29 April 1988, Series A no. 132, pp. 27-28, § 79), the Court, making an equitable determination, awards to the first applicant 3,820 CHF in respect of the costs of proceedings in Switzerland and then in Strasbourg until the submission of his memorial in October 1987 and 2,500 CHF for the hearing of 22 February 1988 and to the second applicant 2,500 CHF for Mr. Garbade's services before the Court and 250 CHF for the second applicant's travelling and subsistence expenses.

#### FOR THESE REASONS, THE COURT UNANIMOUSLY

1. Holds that there has been a breach of Article 8 (art. 8) of the Convention;
2. Holds that no separate issue arises under Article 10 (art. 10);
3. Holds that the defendant State shall pay to Mr. Schönenberger and Mr. Durmaz the amounts of 6,320 (six thousand three hundred and twenty) Swiss francs and 2,750 (two thousand seven hundred and fifty) Swiss francs respectively.
4. Dismisses the remainder of the claims for just satisfaction.

Done in English and in French and delivered at a public hearing in the Human Rights Building, in Strasbourg, on 20 June 1988.

Signed: Rolv RYSSDAL President

Signed: Marc-André EISSEN Registrar

VERSION OFICIAL EN FRANCÉS

## SENTENCIA

En l'affaire Schönenberger et Durmaz\*,

\* Note du greffier: L'affaire porte le n° 4/1987/127/178. Les deux premiers chiffres désignent son rang dans l'année d'introduction, les deux derniers sa place sur la liste des saisines de la Cour depuis l'origine et sur celle des requêtes (à la Commission) correspondantes.

La Cour européenne des Droits de l'Homme, constituée, conformément à l'article 43 (art. 43) de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales ("la Convention") et aux clauses pertinentes de son règlement, en une chambre composée des juges dont le nom suit:

MM. R. Ryssdal, président, J. Cremona, Mme D. Bindschedler-Robert, M. L.-E. Pettiti, Sir Vincent Evans, MM. R. Bernhardt, J. De Meyer,

ainsi que de MM. M.-A. Eissen, greffier, et H. Petzold, greffier adjoint,

Après en avoir délibéré en chambre du conseil le 26 février, puis le 24 mai 1988,

Rend l'arrêt que voici, adopté à cette dernière date:

#### PROCEDURE

1. L'affaire a été portée devant la Cour par la Commission européenne des Droits de l'Homme ("la Commission") et par le gouvernement de la Confédération suisse ("le Gouvernement"), les 13 mars et 13 avril 1987 respectivement, dans le délai de trois mois qu'ouvrent les articles 32 § 1 et 47 (art. 32-1, art. 47) de la Convention. A son origine se trouve une requête (n° 11368/85) dirigée contre la Suisse et dont un ressortissant de cet Etat, Me Edmund Schönenberger, et un citoyen turc, M. Mehmet Durmaz, avaient saisi la Commission le 10 janvier 1985 en vertu de l'article 25 (art. 25).

La demande de la Commission renvoie à la déclaration suisse de reconnaissance de la juridiction obligatoire de la Cour (article 46) (art. 46) ainsi qu'aux articles 44 et 48 (art. 44, art. 48), la requête du Gouvernement aux articles 45, 47 et 48 (art. 45, art. 47, art. 48). Elles ont pour objet d'obtenir une décision sur le point de savoir si les faits de la cause révèlent un manquement de l'Etat défendeur aux obligations qui découlent de l'article 8 (art. 8), auquel la Commission ajoute l'article 10 (art. 10).

2. En réponse à l'invitation prévue à l'article 33 § 3 d) du règlement, les requérants ont exprimé le désir de participer à l'instance. Le président de la Cour a autorisé Me Schönenberger à défendre lui-même sa cause, tandis que M. Durmaz a désigné son conseil (article 30).

3. La chambre à constituer comprenait de plein droit Mme D. Bindschedler-Robert, juge élu de nationalité suisse (article 43 de la Convention) (art. 43), et M. R. Ryssdal, président de la Cour (article 21 § 3 b) du règlement). Le 23 mai 1987, celui-ci en a désigné par tirage au sort les cinq autres membres, à savoir M. L.-E. Pettiti, Sir Vincent Evans, M. R. Bernhardt, M. A. M. Donner et M. J. De Meyer, en présence du greffier (articles 43 in fine de la Convention et 21 § 4 du règlement) (art. 43). Par la suite, M. J. Cremona, suppléant, a remplacé M. Donner, empêché (articles 22 § 1 et 24 § 1 du règlement).

4. Ayant assumé la présidence de la Chambre (article 21 § 5 du règlement), M. Ryssdal a consulté les comparants, par l'intermédiaire du greffier, au sujet de la nécessité d'une procédure écrite (article 37 § 1). Conformément à l'ordonnance ainsi rendue le 7 août 1987, le greffier a reçu le mémoire du Gouvernement le 21 septembre 1987 et celui des requérants le 7 octobre. Le 19 novembre, le secrétaire de la Commission l'a informé que le délégué s'exprimerait lors des audiences.

5. Le 1er décembre 1987, le président a fixé au 22 février 1988 la date d'ouverture de la procédure orale après avoir consulté agent du Gouvernement, délégué de la Commission et requérants par l'intermédiaire du greffier (article 38 du règlement). Le 15 janvier 1988, il a autorisé Me Schönenberger et son assistante à plaider en allemand (article 27 § 3).

6. Les débats se sont déroulés en public le jour dit, au Palais des Droits de l'Homme à Strasbourg. La Cour avait tenu immédiatement auparavant une réunion préparatoire.

Ont comparu:

- pour le Gouvernement

M. O. Jacot-Guillarmod, chef du service des affaires internationales de l'Office fédéral de la justice, agent,

M. R. Levi, ancien juge fédéral,

M. B. Mürger, Office fédéral de la justice, conseils;

- pour la Commission

M. S. Trechsel, délégué;

- pour Me Schönenberger

Me E. Schönenberger, avocat, requérant,

Me B. Hug, avocate, assistante;

- pour M. Durmaz, requérant

Me J.-P. Garbade, avocat, conseil.

La Cour a entendu en leurs déclarations, ainsi qu'en leurs réponses à ses questions, MM. Jacot-Guillarmod et Levi pour le Gouvernement, M. Trechsel pour la Commission, Mes Schönenberger, Hug et Garbade pour les requérants.

A l'occasion des audiences, Commission, Gouvernement et requérants ont déposé au greffe diverses pièces tantôt à la demande du président, tantôt spontanément.

EN FAIT

I. Les circonstances de l'espèce

7. Le premier requérant, Edmund Schönenberger, citoyen suisse né en 1942, exerce à Zurich la profession d'avocat.

Le second, Mehmet Durmaz, ressortissant turc né en 1950, habite à Onex, en Suisse. Il est chauffeur de taxi.

A. Non-transmission du pli adressé par Me Schönenberger à M. Durmaz

8. A la suite de la déposition d'un certain O., le procureur de district (Bezirksanwalt) de Pfäffikon (canton de Zurich) décerna le 16 février 1984 un mandat d'arrêt contre M. Durmaz, soupçonné d'infractions à la loi fédérale sur les stupéfiants.

Appréhendé le jour même par la police de Genève, l'intéressé fut conduit le lendemain à Zurich où le parquet l'interrogea une première fois. D'autres interrogatoires, ainsi que des confrontations avec des coïnculpés, eurent lieu les 23 et 24 février; il y coopéra en répondant à toutes les questions.

9. Avisée de l'arrestation dès le 16 février, la femme de M. Durmaz eut avec le procureur de district de Pfäffikon, les 20 et 24, des entretiens téléphoniques au cours desquels elle lui demanda si son mari avait un avocat. Il lui déclara que non, mais ajouta qu'il allait y veiller. D'autre part, elle écrivit les 21 et 24 février à son époux. Dans la seconde lettre, qui l'atteignit le 28, elle exprimait l'espoir que "l'avocat" - dont elle n'indiquait pas le nom - "s'occupera[it] de [lui]". Le 24, elle pria Me Schönenberger d'assumer la défense de M. Durmaz.

Le premier requérant appela aussitôt le procureur du district pour l'en avertir et lui annoncer l'envoi de formulaires de procuration et d'une missive. Toujours le 24, il expédia effectivement un pli qu'il adressa, comme le voulait la législation en vigueur, au bureau dudit magistrat en priant ce dernier de le transmettre au destinataire.

Le pli renfermait une copie de la lettre de couverture au procureur, deux formulaires de procuration et une lettre à M. Durmaz, ainsi libellée (traduction de l'allemand):

"Monsieur,

J'ai été chargé par votre épouse d'assurer votre défense. Vous trouverez ci-joints deux formulaires de procuration. Si vous désirez m'habiliter à vous représenter, veuillez en adresser un au procureur de district et me retourner l'autre dûment signé.

J'ai le devoir de vous signaler que vous êtes en droit de vous refuser à toute déclaration. Vos dires peuvent en effet être utilisés contre vous. Si vous optez pour le silence, il incombera au procureur de district de prouver votre culpabilité par d'autres moyens (témoignages, etc.). En règle générale, il essaiera alors de vous influencer en tirant argument de ce qu'en pareil cas vous resterez en détention préventive tant qu'il n'aura pas interrogé les témoins, les coïnculpés, etc. Si cela ne vous gêne pas - une prolongation éventuelle de votre détention préventive -, vous aurez intérêt à invoquer le droit de vous refuser à toute déclaration.

Dès que j'aurai reçu la procuration, je demanderai une permission de visite et viendrai vous voir. Quoi qu'il en soit, armez-vous de patience et sachez que l'on devra vous relâcher un jour.

Veuillez agréer..."

10. Le procureur de district reçut l'envoi probablement le lundi 27 février, mais le garda par-devers lui sans en informer l'intéressé. Le même jour, il invita M. Durmaz à se choisir un conseil. Ne pouvant en rémunérer un, le second requérant sollicita la commission d'office du seul avocat de Zurich connu de lui, Me Garbade, sur quoi le président du tribunal de district de Pfäffikon désigna ce dernier le 1er mars.

11. Par une ordonnance du 1er mars, le parquet décida de ne pas communiquer à M. Durmaz la lettre et les formulaires qui lui étaient destinés, par le motif suivant (traduction de l'allemand):

"Tant qu'Edmund Schönenberger ne sera pas le représentant légal autorisé de l'inculpé, les dispositions générales de l'ordonnance sur les prisons [paragraphe 18 ci-dessous] s'appliquent à lui. L'article 53 § 3 interdit de transmettre des lettres qui concernent l'instruction. Dans le présent courrier, Edmund Schönenberger a recommandé à l'inculpé un comportement précis pour l'instruction. En raison de la disposition précitée, sa lettre ne sera donc pas transmise."

Il retourna au premier requérant lesdites pièces et la copie de la lettre de couverture.

12. A des dates s'échelonnant du 5 au 23 mars 1984, M. Durmaz subit à nouveau des interrogatoires et des confrontations avec des coïnculpés. En outre, Me Garbade lui rendit visite en prison. Il avait prié le président du tribunal de district de Pfäffikon, le 8 mars, d'offrir au second requérant la possibilité de choisir son défenseur entre Me Schönenberger et lui-même. Les deux avocats eurent un entretien le 9 mars, à l'issue duquel ils convinrent que Me Garbade continuerait d'assister M. Durmaz et que Me Schönenberger attaquerait l'ordonnance du 1er mars (paragraphe 14-16 ci-dessous).

13. M. Durmaz recouvra sa liberté le 23 mars. Par une ordonnance du 29 mai 1985, le procureur de district de Zurich prononça un non-lieu car on ne pouvait exclure de manière absolue que l'intéressé eût été confondu avec une autre personne. Au titre de sa détention préventive, il lui alloua une indemnité de 3.000 francs suisses (FS) que le tribunal de district de Zurich porta le 30 octobre 1985 à 3.565 FS.

B. Les recours contre l'ordonnance du 1er mars 1984 du procureur de district de Pfäffikon

14. Les requérants formèrent deux recours contre l'ordonnance du 1er mars 1984 (paragraphe 11 ci-dessus); la Direction de la Justice du canton de Zurich repoussa le premier le 19 mars 1984, le président du tribunal de district de Pfäffikon le second le 11 avril 1984.

15. Le 7 avril 1984, ils saisirent le Tribunal fédéral d'un recours de droit public contre la décision de la Direction de la Justice; ils alléguaient la méconnaissance de la Constitution fédérale et de la Convention. Pendant la procédure, ils précisèrent qu'ils n'entendaient pas attaquer le rejet de leur second recours.

16. Par un arrêt du 20 juin, notifié le 6 novembre 1984, le Tribunal fédéral leur donna en partie gain de cause.

Il releva d'abord que Me Schönenberger ne pouvait pas se prévaloir des droits préférentiels accordés aux défenseurs des détenus par l'article 53 § 3 de l'ordonnance sur les prisons. Il ajouta que le parquet n'avait enfreint ni la Constitution ni la Convention en interceptant



la lettre du premier requérant, car elle concernait des poursuites en cours et donnait au destinataire des conseils sur la conduite à observer pendant l'enquête.

En revanche, la haute juridiction jugea contraire à la Constitution la décision de ne pas transmettre les deux formulaires de procuration et la copie de la lettre de couverture adressée au parquet: s'agissant de documents non relatifs à des poursuites en instance, l'article 53 § 3 ne pouvait être invoqué à leur endroit. Le Tribunal fédéral souligna aussi qu'un inculpé a en tout temps le droit de demander un avocat et de recevoir un formulaire de procuration. Il en conclut que la mesure litigieuse représentait une atteinte disproportionnée à la liberté de correspondance et aux droits de la défense. En conséquence, il annula la décision de la Direction de la Justice et octroya aux requérants 500 FS d'indemnité de dépens.

## II. La législation et la jurisprudence nationales

17. D'après les principes généraux de la procédure pénale, l'inculpé n'est pas tenu de faire des déclarations. Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, il a, en vertu de la Constitution, le droit de se taire et l'on ne peut en principe lui reprocher d'avoir compliqué fautivement la procédure au seul motif qu'il a refusé de répondre, sous réserve d'un abus éventuel (Arrêts du Tribunal fédéral suisse, vol. 106 (1980), Ière partie a), p. 8, et vol. 109 (1983), Ière partie a), p. 169).

18. Dans le canton de Zurich, le contrôle de la correspondance avec les détenus obéit à l'article 53 de l'ordonnance du 19 avril 1972 sur les prisons (Verordnung des Kantons Zürich vom 19. April 1972 über die Bezirksgefängnisse), règlement pris en vertu de l'article 73 de la loi d'introduction du code pénal suisse, du 6 juillet 1941.

Le paragraphe 3 de l'article 53 précité est ainsi libellé (traduction de l'allemand)::

"Toute correspondance avec des codétenus et d'anciens codétenus (à l'exception des proches parents) est interdite. Les lettres compromettant le but de la détention ou la sécurité de l'établissement ne sont pas transmises; les lettres concernant une procédure pénale en cours ne sont transmises que s'il s'agit de correspondance avec le défenseur. Le détenu est avisé du refus de transmettre une lettre."

19. En 1973, le Tribunal fédéral a examiné la constitutionnalité de différentes dispositions de l'ordonnance zurichoise de 1972. Quant aux restrictions à la liberté de correspondance, il a relevé ce qui suit (traduction de l'allemand):

"L'article 53 énonce notamment que ne seront pas transmises les lettres 'au contenu répréhensible', ainsi que celles qui concernent une procédure pénale en cours. La correspondance avec des codétenus ou d'anciens codétenus est également interdite. Par contre, les communications adressées aux autorités de surveillance et à l'avocat de la défense ne sont soumises à aucune restriction.

Le recourant allègue que l'interdiction des communications au 'contenu répréhensible' va beaucoup trop loin et laisse une marge d'appréciation trop importante aux agents chargés du contrôle de la correspondance. Selon lui, l'interdiction ne devrait porter que sur les communications au contenu 'illicite'. Ce changement dans les termes n'apporterait cependant pas grand-chose, car la deuxième notion est également très imprécise dans le présent contexte. Le recourant ne conteste pas qu'il faille interdire l'envoi de lettres d'un certain type et c'est même cela l'objet du contrôle. Il est clair, dès lors, que doit être interdite toute correspondance pouvant aider à préparer des plans d'évasion ou à commettre de nouvelles infractions pénales, ou pouvant influencer d'une manière inadmissible sur une procédure pénale (risque de collusion). A supposer même qu'il soit en principe souhaitable de maintenir des contacts avec le monde extérieur, ces contacts ne doivent pas mettre en question le but de la détention. De plus, les autorités de contrôle de la correspondance doivent se voir accorder aussi le droit de saisir toute correspondance susceptible de menacer le bon ordre de l'établissement. Inversement, elles ne peuvent pas refuser de transmettre les communications qui ne compromettent ni le but de la détention ni le bon ordre de l'établissement, et dont la quantité demeure admissible (article 52). Peu importe dès lors que l'autorité de contrôle approuve ou non le contenu de ces communications (cf., sur la situation juridique en Allemagne, la décision rendue par la Cour constitutionnelle fédérale le 14 mars 1972, vol. 33 n° 1). On ne peut pas tracer la limite avec exactitude et d'une manière générale car elle dépend en fait des circonstances propres à chaque affaire. Le principe général énoncé dans l'ordonnance litigieuse ne saurait dès lors être critiqué comme contraire à la Constitution, du moins si l'on tient compte du fait que se trouve exclue de tout contrôle important la correspondance avec les autorités de surveillance et le défendeur." (Arrêts du Tribunal fédéral suisse, vol. 99, Ière partie a), pp. 288-289)

## PROCEDURE SUIVIE DEVANT LA COMMISSION

20. Les requérants ont saisi la Commission le 10 janvier 1985 (requête n° 11368/85). Ils alléguèrent que le non-acheminement, par le procureur de district de Pfäffikon, de la lettre envoyée par Me Schönenberger à M. Durmaz avait méconnu leur droit au respect de leur correspondance (article 8 de la Convention) (art. 8) et leur liberté d'expression (article 10) (art. 10).

21. La Commission a retenu la requête le 4 mars 1986. Dans son rapport du 12 décembre 1986 (article 31) (art. 31), elle formule à l'unanimité l'opinion qu'il y a eu violation de l'article 8 (art. 8) et que nulle question distincte ne se pose sur le terrain de l'article 10 (art. 10). Le texte intégral de son avis figure en annexe au présent arrêt.

## CONCLUSIONS PRESENTÉES A LA COUR PAR LE GOUVERNEMENT

22. Le Gouvernement a confirmé lors des audiences les conclusions de son mémoire. Il y invitait la Cour

"à dire qu'en l'espèce, la non-transmission de la lettre litigieuse adressée par le premier requérant au second requérant, détenu à titre préventif et qui ne connaissait pas l'expéditeur, n'était pas constitutive d'une violation de l'article 8 (art. 8) de la Convention ou de toute autre disposition de cet instrument."

## EN DROIT

### I. SUR LA VIOLATION ALLEGUÉE DE L'ARTICLE 8 (art. 8)

23. Les requérants ne reprochent pas aux autorités suisses compétentes d'avoir pris connaissance du contenu de la lettre de Me Schönenberger à M. Durmaz, mais de ne pas l'avoir transmise à son destinataire. Elles auraient ainsi enfreint l'article 8 (art. 8) de la Convention, aux termes duquel

"1. Toute personne a droit au respect de sa (...) correspondance.

2. Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui."

Le Gouvernement combat cette thèse, tandis que la Commission y souscrit.

24. Les comparants s'accordent à constater qu'il y a eu "ingérence" d'une autorité publique dans l'exercice du droit au respect de la correspondance, garanti par le paragraphe 1 (art. 8-1). En outre, aucun d'eux ne conteste qu'elle était "prévue par la loi". Il n'en va pas de même de la question de savoir si elle remplissait les deux autres exigences du paragraphe 2 (art. 8-2), c'est-à-dire poursuivait l'un des buts énumérés dans ce texte et constituait une mesure "nécessaire dans une société démocratique".

25. Les requérants expriment des doutes sur le premier point, mais la Cour estime, avec la Commission et le Gouvernement, que le non-acheminement de la lettre par le procureur de district de Pfäffikon tendait "à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales". D'après sa jurisprudence, la recherche de cet objectif peut "justifier des ingérences plus amples à l'égard d'un (...) détenu [condamné] que d'une personne en liberté" (arrêt Golder du 21 février 1975, série A n° 18, p. 21, § 45). Pareil raisonnement vaut aussi pour une personne en détention préventive et contre laquelle une instruction pénale vient de s'ouvrir, tel M. Durmaz, car en pareil cas il existe souvent un risque de collusion.

26. Quant à la seconde condition, la Commission considère avec les requérants qu'elle ne se trouvait pas réalisée en l'espèce; le Gouvernement défend la thèse contraire.

27. La Cour rappelle que pour revêtir un caractère nécessaire dans une société démocratique, une ingérence doit se fonder sur un besoin social impérieux et notamment demeurer proportionnée au but légitime recherché (voir, en dernier lieu, l'arrêt Olsson du 24 mars 1988, série A n° 130, p. 31, § 67).

28. A l'appui de la nécessité de la non-transmission incriminée, le Gouvernement invoque d'abord le contenu de la lettre litigieuse: selon lui, elle donnait à M. Durmaz des conseils relatifs à une procédure pénale pendante et de nature à en contrecarrer la bonne marche.

L'argument ne convainc pas la Cour. Me Schönenberger signalait au second requérant son "droit de [se] refuser à toute déclaration"; il l'engageait à en user dans son propre "intérêt" (paragraphe 9 ci-dessus). Il lui recommandait de la sorte d'adopter une certaine tactique, licite en elle-même puisque d'après la jurisprudence du Tribunal fédéral suisse - dont l'équivalent se rencontre dans d'autres Etats contractants - il est loisible à un inculpé de garder le silence (paragraphe 17 ci-dessus). En attendant de rencontrer M. Durmaz, il pouvait valablement estimer devoir l'informer de son droit et des conséquences éventuelles de son exercice. Aux yeux de la Cour, pareil libellé ne créait aucun danger de connivence entre expéditeur et destinataire et ne risquait pas de menacer le déroulement normal des poursuites.

29. Le Gouvernement souligne surtout que la lettre n'émanait pas d'un avocat mandaté par M. Durmaz.

La Cour n'attache guère d'importance à ce fait eu égard au contexte, à savoir que Me Schönenberger agissait sur les instructions de Mme Durmaz et en avait du reste averti par téléphone le procureur de district de Pfäffikon le 24 février 1984 (paragraphe 9 ci-dessus). Ces contacts constituaient des mesures préparatoires visant à permettre au second requérant de bénéficier de l'assistance d'un défenseur de son choix et, partant, d'exercer un droit que consacre une autre disposition fondamentale de la Convention, l'article 6 (art. 6) (voir, mutatis mutandis, l'arrêt Golder précité, série A n° 18, p. 22, § 45). Dans les circonstances de la cause, que Me Schönenberger n'eût pas été formellement désigné ne tire donc pas à conséquence.

30. Dès lors, l'ingérence incriminée ne se justifiait pas comme "nécessaire dans une société démocratique", de sorte qu'elle a enfreint l'article 8 (art. 8).

## II. SUR LA VIOLATION ALLEGUEE DE L'ARTICLE 10 (art. 10)

31. Devant la Commission, les requérants ont allégué aussi une atteinte à leur liberté d'expression, garantie par l'article 10 (art. 10).

Dans son rapport, la Commission formule l'avis que nulle question distincte ne se pose en la matière. La Cour souscrit à cette thèse, qui va dans le sens de sa jurisprudence (arrêt Silver et autres du 25 mars 1983, série A n° 61, p. 41, § 107) et que ni les intéressés ni le Gouvernement n'ont réfutée devant elle.

## III. SUR L'APPLICATION DE L'ARTICLE 50 (art. 50)

32. Les requérants sollicitent une satisfaction équitable tant pour préjudice matériel et moral que pour frais et dépens. Ils invoquent l'article 50 (art. 50), ainsi libellé:

"Si la décision de la Cour déclare qu'une décision prise ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité d'une Partie Contractante se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec des obligations découlant de la (...) Convention, et si le droit interne de ladite Partie ne permet qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, la décision de la Cour accorde, s'il y a lieu, à la partie lésée une satisfaction équitable."

### A. Préjudice matériel

33. Me Schönenberger entend obtenir une indemnité pour la perte du mandat de M. Durmaz (lucrum cessans). Il en chiffre le montant à 2.735 FS, soit les honoraires versés à Me Garbade par les autorités zurichoises (paragraphe 10 ci-dessus). De son côté, M. Durmaz

réclame 450 FS pour le manque à gagner qu'aurait entraîné son déplacement à Strasbourg pour l'audience du 22 février 1988 (paragraphe 6 ci-dessus).

34. Au sujet des prétentions du premier requérant, la Cour partage l'opinion du délégué de la Commission, à laquelle se rallie le Gouvernement: rien ne prouve que M. Durmaz aurait confié sa défense à Me Schönenberger s'il avait reçu la lettre litigieuse. En outre, c'est d'un commun accord entre les trois intéressés que Me Garbade a continué d'assister le second requérant après le 9 mars 1984 (paragraphe 12 ci-dessus).

Quant à M. Durmaz, la Cour considère sa demande comme tendant au remboursement des frais qu'il a supportés pour se rendre à Strasbourg; elle en traitera plus loin (paragraphe 37-38 ci-dessous).

#### B. Dommage moral

35. Les requérants revendiquent aussi chacun une réparation pécuniaire pour tort moral. Me Schönenberger la chiffre à 1.500 FS et la justifie par l'atteinte portée selon lui à sa réputation et à son crédit professionnel. M. Durmaz, lui, laisse à la Cour le soin d'en fixer le montant.

36. La non-transmission incriminée a pu contrarier les requérants et leur inspirer un sentiment de frustration, mais pas au point d'exiger l'octroi d'une indemnité; le constat de violation de l'article 8 (art. 8) constitue en soi une satisfaction équitable suffisante à cet égard (voir, mutatis mutandis, l'arrêt Silver et autres du 24 octobre 1983, série A n° 67, p. 6, § 10).

#### C. Frais et dépens

37. Me Schönenberger réclame une somme de 3.820 FS du chef de ses frais et dépens - dont il fournit une liste détaillée - dans les procédures suivies en Suisse puis devant les organes de la Convention jusqu'à l'envoi de son mémoire à la Cour; pour l'audience du 22 février 1988, il demande 150 FS par heure mais ne précise pas la durée de son travail ni de celui de son assistante.

De son côté, M. Durmaz sollicite un montant de 3.450 FS pour honoraires d'avocat relatifs à l'instance suivie devant la Cour, à raison de vingt-trois heures à 150 FS chacune, plus 450 FS en rapport avec sa présence à Strasbourg en février 1988 (paragraphe 34 ci-dessus). Sur ce dernier point, la Cour rappelle qu'aux termes des articles 30 et 33 § 3 d) du règlement, les individus requérants peuvent participer à la procédure sous certaines conditions, remplies en l'espèce. De plus, leur présence dans le prétoire offre l'avantage indéniable de procurer à la Cour le moyen de connaître sur-le-champ leur position sur des questions les concernant (voir, en dernier lieu, l'arrêt Lingens du 8 juillet 1986, série A n° 103, p. 30 § 54).

38. Sur la base des éléments - incomplets - en sa possession, des observations des comparants et de sa propre jurisprudence en la matière (voir, en dernier lieu, l'arrêt Belilos du 29 avril 1988, série A n° 132, pp. 27-28, § 79), la Cour, statuant en équité, alloue au premier requérant 3.820 FS au titre des procédures menées en Suisse puis à Strasbourg jusqu'au dépôt de son mémoire d'octobre 1987, plus 2.500 FS pour l'audience du 22 février 1988, et au second requérant 2.500 FS pour les services de Me Garbade devant la Cour, plus 250 FS pour ses propres frais de déplacement et de séjour.

#### PAR CES MOTIFS, LA COUR, A L'UNANIMITE,

1. Dit qu'il y a eu violation de l'article 8 (art. 8) de la Convention;
2. Dit que nulle question distincte ne se pose sous l'angle de l'article 10 (art. 10);
3. Dit que l'Etat défendeur doit verser à Me Schönenberger et M. Durmaz les sommes de 6.320 (six mille trois cent vingt) et 2.750 (deux mille sept cent cinquante) FS, respectivement;
4. Rejette les demandes de satisfaction équitable pour le surplus.

Fait en français et en anglais, puis prononcé en audience publique au Palais des Droits de l'Homme à Strasbourg, le 20 juin 1988.

Signé: Rolv RYSSDAL Président

Signé: Marc-André EISSEN Greffier